『CHILDREN'S BOOK』

5howa Year 30

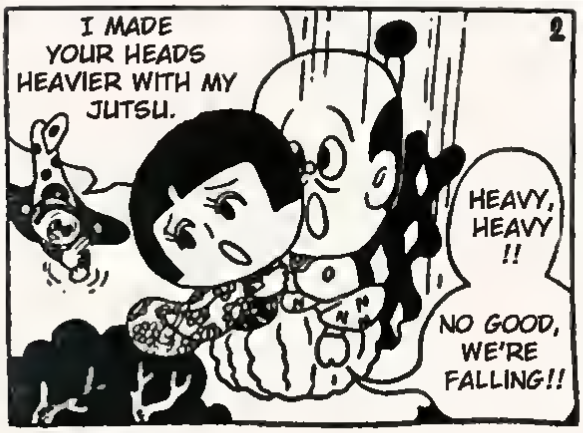
5eptember edition

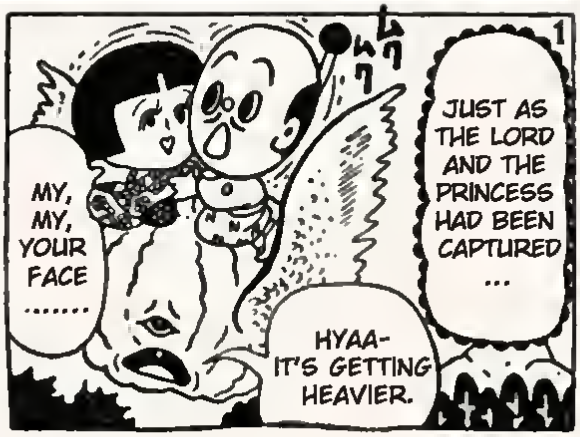
(9/1955)

Supplementary

Compilation

まる
どろんちびまる
杉浦 茂


1
JUST AS THE LORD AND THE PRINCESS HAD BEEN CAPTURED ...
ムク
MY, MY, YOUR FACE .....
HYAA- IT'S GETTING HEAVIER.


2
I MADE YOUR HEADS HEAVIER WITH MY JUTSU.
HEAVY, HEAVY !!
NO GOOD, WE'RE FALLING!!

4
OUR HEADS ARE BACK TO NORMAL !!
YOU DID THIS WITH YOUR JUTSU, DIDN'T YOU.
HI-YAH!
3
CRASH
FU- THEY'RE SO HEAVY, I CAN'T FLY.
2
OWWW ... STOP IT, PUMPKINS, STOP IT !!
6
UP ABOVE! IT LOOKS LIKE IT'S A GOOD YEAR FOR PUMPKINS.
5
IMPUDENT FOOL. ALRIGHT THEN, UGH-!!
PEREN
ROLL ROLL
9
WHO DO YOU THINK I AM?
KYAA-!! IT'S ANGUIRUS !!
8
AH-!! FINALLY CHIBIMARU HAS BEEN CRUSHED BENEATH ME.
MY, MY, WHAT SHOULD WE DO?
12
I'LL GIVE UP ON THE CASTLE AND LEAVE CHIBI-CHAN ALONE.
11
SCARY SCARY SCARY... I APOLOGIZE, I APOLOGIZE. PLEASE FORGIVE ME.
10
I'M SCARED !!

13
AND WHAT DO YOU CALL YOURSELF?
WHA-
THE PEOPLE OF THE CASTLE CAME RUNNING ALONG.
14
WHAT SORT OF GREAT THING?
I'M CALLED THE PUMPKIN SENNIN, BUT I'LL GIVE YOU SOMETHING GREAT, SO PLEASE SAVE ME.
15
I'M SO SORRY, I WON'T COME DOWN FROM THE MOUNTAINS AGAIN.
THE LORD HAD FORGIVEN THE SENNIN.
HE GAVE ME SOMETHING WEIRD.
16
WHAT COULD IT SAY?
LORD, WE'VE RECEIVED A LETTER FROM THE SHOGUN OF EDO.
AND SO, THE NEXT DAY...
17
...AND SO, THE SHOGUN WOULD LIKE TO BE PRESENTED WITH SOMETHING RARE FROM ALL THE DAIMYO LORDS.
18
THAT IS SO?
HOW TROUBLING. IF IT'S GREAT, THERE SHOULD BE A LOT OF IT, AND THEN IT WOULDN'T BE RARE.
19
FINALLY, THE RETAINERS HAD ASKED EACH AND EVERYONE TO BRING SOMETHING RARE SO ONE COULD BE SELECTED.
20
YOU, WHAT'D YOU BRING?
IT'S A SECRET, SECRET !!
THIS ONE HAS BROUGHT THE STRANGEST OF ALL.
21
AH, EVERYONE'S BROUGHT SOMETHING. NOW PLEASE ASSEMBLE IN A LINE.
DON
DON

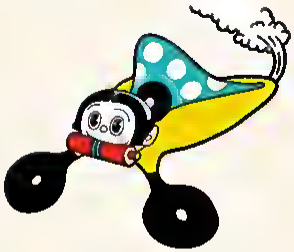
22
THE TOOLS THOSE WESTERNERS USE TO EAT FOOD.
PANTS OF THE LIGHTNING GOD.
KETA WITH THREE "TEETH".
MINE'S A MONSTER SIZE EGG-PLANT.
REALLY?
THEY'RE GLASSES WITHOUT GLASS.
ゴジラのほね
GODZILLA BONE
21
YOU MUST BE KIDDING..... THEN HOW ABOUT OUR FACES?
HOHOU... MY, BUT THESE JUST AREN'T STRANGE ENOUGH OBJECTS, ARE THEY.
23
IT'S THE WHICKER BASKET THE SHITA-KIRI GRANDMOTHER CHOSE.
THE APRON WORN BY KINTARO, THE GOLDEN BOY.
HUH? THERE'S NOTHING INSIDE.
AH- LORD, HAVE YOU OPENED WHAT THE PUMPKIN SENNIN GAVE TO YOU YET?
HMM, THIS IS A PROBLEM.
THAT'S RIGHT, YOU HAVEN'T TOUCHED IT AT ALL.
25
WELL, EVEN THOUGH THERE'S NOTHING RARE, I SUPPOSE ONE COULD SAY YOU AT LEAST HAVE PECULIAR FACES.
TCH.
28
THIS IS PERFECT.
DON'T EAT IT ALL AT ONCE. CUT OFF A BIT AND PUT IT BACK INSIDE THE BOX, AND CLOSE THE LID WITH A SLAP, AND IT WILL RETURN BACK TO ITS ORIGINAL SIZE.
OKAY, HERE'S A KNIFE.
THERE ARE WORDS WRITTEN ON THE LID. HMM... "THIS MAGIC YOUKAN WON'T DIMINISH HOWEVER MUCH IS EATEN ..."
27
OPENING UP HIS BAG, THE BOX WAS PULLED OUT.

31
...PLEASE RAISE YOUR HAND.
THOSE WHO WANT TO EAT YOUKAN ...
30
CLANG, CLANG, LET'S KEEP EATING.
HYAA- IT REALLY DID GROW BACK.
29
AND SOON THEY TRIED IT...
WE STUFFED A CUT OF IT BACK INTO THE BOX.
MUNCH MUNCH
CHOMP
SLAP
33
WE SHOULD PRESENT THIS MAGIC YOUKAN TO THE SHOGUN.
WITH A SLAP ON THE LID, YOUKAN CAME OUT AND EVERYONE IN THE CASTLE ATE THEIR FILL.
32
HERE!
HAI!
WHO'S THE ONE WHO RAISED THEIR FOOT?
UNDOUBTEDLY ALONG THE WAY, A BAD GUY WILL AIM FOR IT. IT'D BE TERRIBLE IF YOU DIDN'T HAVE A HERO LIKE ME AROUND.
RIGHT, TAKE CARE OF IT.
35
LET ME BE THE ONE TO GO.
...WOULD BE GIVEN SPECIAL CARE. IT'D BE GREAT. WELL THEN, WHO SHOULD DELIVER IT?
34
RIGHT. AND SO THIS CASTLE...
IF THIS IS PRESENTED TO THE SHOGUN, HE'D BE DELIGHTED.
38
EVEN WRAPPED IN A BAG AROUND THE WAIST, IT'S NO PROBLEM.
I'M THE GREATEST PICKPOCKET MASTER IN JAPAN AFTER ALL.
37
THAT GUY SEEMS REALLY STRONG, HUH.
TRIPS REALLY ARE GREAT.

I'M SO HAPPY I CAN'T HELP BUT SING THIS TUNE.
PLEASE BUY FLOWERS, RAN RARAN.
41
HOW'S THAT? SKILLFUL, RIGHT? FU-!! I'M HAPPY.
40
OOPS, PARDON ME.
DOGCHAN
39
WELL THEN, LET'S MOVE THE REAL ONE AWAY FROM MY BREAST AND STRING IT BACK AROUND MY WAIST.
44
A SURPRISE BOX!
OUCH!!
BOING
43
MAGICAL YOUKAN YOU CAN EAT AND EAT AND IT WON'T DISAPPEAR? NICE FIND!!
WELL THEN, LET'S HAVE A LOOK AT IT.
42
THAT SO? THANKS.
OYABUN, ONE'S COMING. WITH THE USUAL SORT TIED AROUND HIS WAIST.
46
WE'RE PLANNING AN AMBUSH ON THE RETAINER OF THE NONKI NONKI LORD HEADING TOWARD EDO.
EH-!! WE'RE CALLED THE SWEET TOOTH GANG.
45
SHH, SHHH. HE'S COMING, COMING.
BEAN CAKES
48
OKAY, WE GOT IT.
IF YOU HIDE ON BOTH SIDES OF THAT ROAD, WE CAN SLICE HIM UP ALL AT ONCE.
47

49
NYU-
DORON
SO THIS WAS AN AMBUSH? KEKEKEKE ...
HYAA-! GROSS!!
KYAA-!! SCARY!!
50
FU-!! I'M APPALLED, WHAT IS THAT THING?
THA-! IT'S ALREADY MOVED FAR ON.
51
HEY YOU, YOU!! WAIT UP.
52
YOU GOT A FUNNY LOOKING FACE THERE.
うらない
FORTUNE TELLING
53
I LOOK REGAL WITH FACIAL HAIR, RIGHT. WHEN I TELL FORTUNES, I TAKE IT OFF SINCE IT GETS IN THE WAY.
HOW ODD.
54
AN AMAZING ADVENTURE LIES AHEAD OF YOU. ONE FULL OF COMICAL THINGS, ONE AFTER ANOTHER!!
SOUNDS GREAT !!
55
WELL THEN, READERS ONE AND ALL, THIS GRAND ADVENTURE AND BARREL OF FUN WILL RE-PRINTED IN THE OCTOBER SPECIAL VOLUME.

TO BE CONTINUED.



NOTES/REFERENCES

THE MAN CUT IN HALF IS SINGING THE SONG BUN BUN BUN HACHI GA TOBU (BZZ BZZ BZZ, BEES FLY), A CHILDREN'S NURSERY SONG. IT CAN ALSO BE FOUND ON YOUTUBE.

NONKI NONKI LORD = CAREFREE LORD

DONBURAKO IS A SOMEWHAT NONSENSE NOISE FOR "TUMBLING" OR "FLOWING" THAT CAME FROM JAPAN'S MOST FAMOUS CHILDREN'S FAIRYTALE, MOMOTARO, WHERE THE TITULAR CHARACTER APPEARED AFTER FLOATING DOWN THE RIVER INSIDE OF A GIANT PEACH.

YOKAN IS A JELLIED BEAN PASTE, WHILE MANJU IS A TYPE OF RICE CAKE FILLED WITH AZUKI BEAN PASTE. BOTH ARE DISGUSTING.

THUNDER IS SUPPOSED TO MAKE YOU LOSE YOUR BELLY BUTTON, WHICH IS WHY THERE'S THE WEIRD EXCHANGE ON PG 150.
DON'T ASK ME WHY, THE JAPANESE ARE STRANGE.

THE PHRASE CHIBIMARU USES ("A GOOD YEAR FOR PUMPKINS") IS A BIT IDIOMATIC AND HAS TWO, RATHER OBSCURE MEANINGS: ONE IS THAT TWO UNATTRACTIVE PEOPLE HAVE HAD A SUCCESSFUL ARRANGED MARRIAGE, THE OTHER IS THAT EVEN THOSE WITHOUT SKILL CAN BE SUCCESSFUL OCCASIONALLY.

ANGUIRUS IS FROM THE 1956 GODZILLA FILM, GODZILLA RIDES AGAIN (WHICH PREMIERED THE SAME YEAR THIS CHAPTER WAS RELEASED).

KINTARO IS THE MAIN CHARACTER FROM A JAPANESE FOLK LEGEND.
YOU'VE PROBABLY SEEN THE CHARACTER IN SEVERAL OTHER COMICS (IE. ONE PIECE).
A MUSCULAR BOY WIELDING A LARGE AX, WHO WAS RAISED IN THE MOUNTAINS AND GREW TO FAME FOR CATCHING AN ONI.

THE SHITA-KIRI GRANDMOTHER IS A REFERENCE TO THE SHITA-KIRI SUZUME FABLE. AN OLD MAN RESCUED A SPARROW, AND CARED FOR IT, WHILE HIS WIFE RESENTED BOTH FOR LETTING THE SPARROW HAVE THEIR PRECIOUS FOOD. ONE DAY, THE SPARROW ATE THEIR FLOUR, AND THE GRANDMOTHER CUT (KIRI) OUT THE SPARROW'S (SUZUME'S) TONGUE (SHITA) IN ANGER. THE OLD MAN WENT SEARCHING FOR THE FLEEING SPARROW, AND DISCOVERED IT IN A BAMBOO GROVE, WHERE HE WAS PRESENTED WITH A CHOICE OF A LARGE OR SMALL WICKER BASKET AS THANKS. THE OLD MAN CHOSE THE SMALLER BASKET, AND UPON RETURNING HOME, DISCOVERED IT WAS FULL OF A LARGE AMOUNT OF TREASURE. THE OLD WOMAN DECIDED TO TAKE THE LARGER BOX, BUT WAS WARNED BY THE SPARROW NOT TO OPEN IT UNTIL SHE RETURNED HOME. HER GREED GOT THE BETTER OF HER, AND SHE OPENED IT HALFWAY, WHICH LED TO SNAKES AND OTHER SORTS OF MONSTERS POURING OUT, CAUSING HER TO TUMBLE DOWN THE MOUNTAIN TO HER DEATH.

PLEASE LOVE FLOWERS (HANA WO MESHIMASE) IS AN OLD SONG.

PLEASE CONTACT ME AT CRYWANKING.TUMBLR.COM OR ON BATO.TO IF YOU ARE INTERESTED IN HELPING WITH CLEANING OR TYPESETTING.